



Bruxelles, den 21.1.2013
COM(2013) 3 final

2013/0004 (NLE)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne af aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Russiske Føderation om narkotikaprækursorer

BEGRUNDELSE

1. BAGGRUND FOR FORSLAGET

Den 23. marts 2009 gav Rådet Kommissionen bemyndigelse til at indlede forhandlinger med Den Russiske Føderation om en aftale om narkotikaprækursorer. Efter påbegyndelsen af forhandlingerne i september 2009 har fire forhandlingsrunder fundet sted. I september 2012 nåede parterne til endelig enighed om aftaleteksten.

Denne aftale har til formål at styrke samarbejdet mellem Den Europæiske Union og den Russiske Føderation om at forhindre ulovlig anvendelse af narkotikaprækursorer i lovlig handel til fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer.

Da denne aftale i visse tilfælde kan indebære udveksling af personoplysninger, indeholder den specifikke bestemmelser om databeskyttelse for at give tilstrækkelig beskyttelse af borgernes oplysninger.

Ifølge Kommissionen er teksten i overensstemmelse med forhandlingsdirektiverne.

Kommissionen opfordres således til at godkende vedlagte forslag til Rådets afgørelse om undertegnelse af denne aftale.

Sideløbende hermed forelægges et separat forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen.

2. RESULTAT AF HØRINGER AF INTERESSETER OG KONSEKVENSANALYSER

Medlemsstaterne er regelmæssigt blevet informeret om udarbejdelsen af aftaleudkastet i arbejdsgruppen vedrørende narkotikaprækursorer/udvalget for narkotikaprækursorer og i Rådets arbejdsgruppe for toldunionen.

Der har ikke været behov for en konsekvensanalyse.

3. JURIDISKE ASPEKTER AF FORSLAGET

Rådet anmodes om at vedtage en afgørelse om bemyndigelse til undertegnelse af aftaleudkastet på grundlag af artikel 207, stk. 4, sammenholdt med artikel 218, stk. 5, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.

Forslaget falder ind under den fælles handelspolitik, hvor Unionen har enekompetence. Nærhedsprincippet finder derfor ikke anvendelse.

4. VIRKNINGER FOR BUDGETTET

Forslaget har ingen virkninger for Unionens budget.

5. ANDET

Aftaleudkastet er i overensstemmelse med den narkotikapolitik, der er skitseret i EU's narkotikastrategi 2005-2012, der omfatter foranstaltninger til at nedbringe udbuddet af prækursorer, og som derigennem skal mindske fremstillingen af narkotika.

Sideløbende med dette forslag til Rådets afgørelse om undertegnelse af aftaleudkastet forelægges et forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftaleudkastet.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne af aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Russiske Føderation om narkotikaprækursorer

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 207, stk. 4, første afsnit, sammenholdt med artikel 218, stk. 5,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den Europæiske Union og den Russiske Føderation bør styrke deres samarbejde om at forhindre ulovlig anvendelse af narkotikaprækursorer i lovlig handel til fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer.
- (2) Den 23. marts 2009 gav Rådet Kommissionen bemyndigelse til at indlede forhandlinger med Den Russiske Føderation om en aftale mellem Den Europæiske Union og Den Russiske Føderation om narkotikaprækursorer, i det følgende benævnt "aftalen". Forhandlingerne blev ført af Kommissionen inden for rammerne af de forhandlingsdirektiver, som Rådet havde vedtaget, og blev afsluttet for nylig.
- (3) Aftalen bør sikre fuld respekt for de grundlæggende rettigheder, navnlig en høj grad af beskyttelse i forbindelse med behandling og videregivelse af personoplysninger mellem parterne.
- (4) Aftalen bør undertegnes på Den Europæiske Unions vegne under forudsætning af, at den senere indgås —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

Undertegnelsen af aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Russiske Føderation godkendes herved på Den Europæiske Unions vegne under forudsætning af, at nævnte aftale senere indgås.

Teksten til den aftale, der skal undertegnes, er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Generalsekretariatet for Rådet udarbejder det relevante fuldmagtsinstrument til undertegnelse af aftalen, med forbehold af dens indgåelse, til den eller de personer, der er udpeget af forhandleren af aftalen.

Artikel 3

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...].

*På Rådets vegne
Formand*

BILAG

AFTALE

**MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION
OG DEN RUSSISKE FØDERATION
OM NARKOTIKAPRÆKURSorer**

DEN EUROPÆISKE UNION

på den ene side og

DEN RUSSISKE FØDERATION

på den anden side,

i det følgende benævnt "parterne",

SOM HANDLER INDEN FOR RAMMERNE af De Forenede Nationers konvention af 1988 mod ulovlig handel med narkotika og psykotrope stoffer, i det følgende benævnt "1988-konventionen",

SOM ER FAST BESLUTTET på at forebygge og bekæmpe ulovlig fremstilling af narkotika og psykotrope stoffer ved at hindre ulovlig anvendelse af stoffer i lovlig handel, som ofte anvendes i fremstillingen af narkotika eller psykotrope stoffer (i det følgende benævnt "prækursorer),

SOM TAGER HENSYN TIL de overordnede retlige rammer mellem Den Russiske Føderation og Den Europæiske Union,

SOM MÆRKER SIG, at international handel kan blive brugt til ulovlig anvendelse af sådanne prækursorer,

SOM ER OVERBEVIST OM nødvendigheden af at indgå og gennemføre aftaler mellem parterne med henblik på at etablere et omfattende samarbejde, især med hensyn til eksport- og importkontrol,

SOM ERKENDER, at prækursorer også hovedsagelig og i vid udstrækning anvendes til lovlige formål, og at den internationale handel ikke må hæmmes af for mange kontrolprocedurer,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Anvendelsesområde

1. I denne aftale fastlægges foranstaltninger til at styrke samarbejdet mellem parterne for at forhindre ulovlig anvendelse af prækursorer i lovlig handel, uden at den lovlige handel med disse prækursorer berøres.
2. Som anført i aftalen bistår parterne især hinanden ved:
 - at overvåge samhandelen med prækursorer mellem parterne med henblik på at forhindre, at de anvendes til ulovlige formål
 - at yde gensidig bistand for at forhindre ulovlig anvendelse af sådanne prækursorer.
3. De i bilag I til denne aftale anførte prækursorer (i det følgende benævnt "registrerede prækursorer") er omfattet af de foranstaltninger, der omtales i stk. 2.

Artikel 2

Gennemførelsesforanstaltninger

1. Parterne underretter på skrift hinanden om deres respektive kompetente myndigheder. Disse myndigheder kommunikerer direkte med hinanden om spørgsmål i forbindelse med denne aftale.
2. Parterne underretter hinanden om deres respektive lovmæssige bestemmelser og andre foranstaltninger i forbindelse med gennemførelsen af denne aftale.

Artikel 3

Overvågning af handelen

1. Parternes kompetente myndigheder underretter på eget initiativ hinanden, hvis de har rimelig grund til mistanke om ulovlig anvendelse af registrerede prækursorer i lovlig handel mellem parterne til fremstilling af narkotika og psykotrope stoffer.
2. For så vidt angår de registrerede prækursorer, sender den eksporterende parts kompetente myndighed en forudgående eksportanmeldelse, som indeholder de oplysninger, der omtales i artikel

12, stk. 10, litra a), i 1988-konventionen, til den importerende parts kompetente myndigheder.

Det skriftlige svar fra den importerende parts kompetente myndigheder skal foreligge via tekniske kommunikationsmidler senest 21 dage efter datoen for modtagelsen af meddelelsen fra den eksporterende parts kompetente myndigheder. Foreligger der ikke noget svar inden for denne frist, anses dette som en accept af, at forsendelsen afsendes. Enhver form for indsigelse med dertilhørende begrundelse meddeles den eksporterende parts kompetente myndighed skriftligt via tekniske kommunikationsmidler inden for denne frist efter modtagelsen af en forudgående eksportanmeldelse.

Artikel 4

Gensidig bistand

1. Inden for aftalens anvendelsesområde bistår parterne gensidigt hinanden ved at udveksle de oplysninger, der henvises til i artikel 12, stk. 10, litra a), i 1988-konventionen for at forhindre ulovlig anvendelse af registrerede prækursorer til fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer. I overensstemmelse med parternes lovgivning træffer de således de nødvendige foranstaltninger for at forhindre den ulovlige anvendelse.
2. Efter skriftlig anmodning eller på eget initiativ bistår parterne ligeledes hinanden, hvis der er grund til at tro, at andre relevante oplysninger kan være af interesse for den anden part.
3. Anmodningen skal indeholde følgende oplysninger:
 - formål med og grundlag for forespørgslen
 - tidshorisont for den forventede efterkommelse af anmodningen
 - andre oplysninger, der kan være relevante for at efterkomme anmodningen.
4. Anmodningen stilles skriftligt på den anmodende parts kompetente myndigheders officielle brevpapir og ledsages af en officiel oversættelse til en af den anmodede parts officielle sprog, og den skal være undertegnet af dertil bemyndigede personer fra den anmodende parts kompetente myndigheder.
5. Den anmodende parts kompetente myndigheder træffer alle nødvendige foranstaltninger for at anmodningen kan efterkommes fuldstændigt og så hurtigt som muligt.

6. Anmodninger om bistand efterkommes i overensstemmelse med den anmodede parts lovgivning.

7. Den anmodede parts kompetente myndigheder bør så hurtigt som muligt oplyse den anmodende parts kompetente myndigheder om de omstændigheder, som forhindrer eller forsinker efterkommelse af anmodningen.

Hvis den anmodende parts kompetente myndigheder erklærer, at det ikke længere er nødvendigt at efterkomme anmodningen, meddeler de så hurtigt som muligt den anmodede parts kompetente myndigheder herom.

8. Parterne kan samarbejde om at minimere risikoen for ulovlige forsendelser af prækursorer, der er indført på Den Russiske Føderations område eller den Europæiske Unions toldområde.

9. Den bistand, der ydes på grundlag af denne artikel, berører ikke bestemmelserne om gensidig bistand i strafferetlige anliggender eller udvisningssager og omfatter heller ikke de oplysninger, der er indhentet ved anvendelse af beføjelser, som udøves på begæring af retsmyndigheder, medmindre disse myndigheder giver deres samtykke til at videregive sådanne oplysninger.

Artikel 5

Udveksling af oplysninger og fortrolighed

1. Parterne træffer alle foranstaltninger til at sikre de modtagne oplysningers fortrolighed. Hvis det ikke er muligt at sikre, at de oplysninger, der anmodes om, behandles fortroligt, meddeler den anmodende part den anden part herom, og denne beslutter herefter, om oplysningerne kan udleveres på disse betingelser.

2. Oplysninger, der indhentes i henhold til denne aftale, herunder personoplysninger, må udelukkende anvendes til de i denne aftale fastsatte formål og må ikke opbevares længere, end det tjener det oprindelige formål med, at de blev videregivet i henhold til denne aftale.

3. Uanset stk. 2 tillades brug af oplysninger, herunder personoplysninger, til andre formål hos den parts myndigheder eller offentlige organer, der har modtaget oplysningerne, men kun såfremt der foreligger udtrykkeligt og skriftligt samtykke dertil fra myndighederne hos den part, som har sendt oplysningerne, i overensstemmelse med denne parts lovgivning. Anvendelsen er desuden

underlagt de betingelser, denne myndighed har fastlagt.

4. I procedurer, der er iværksat på grund af manglende overholdelse af lovgivningen om registrerede prækursorer, kan parterne anvende indhentede oplysninger og fremlagte dokumenter som bevis i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale under forudsætning af, at der foreligger en forudgående skriftlig tilladelse fra den anmodede parts kompetente myndigheder, som har udleveret oplysningerne.

5. I tilfælde af udveksling af personlige oplysninger behandles disse i overensstemmelse med principperne i bilag II, som aftalens parter har pligt til at overholde.

Artikel 6

Undtagelser fra pligten til at yde gensidig bistand

1. Ydelse af bistand kan afslås eller gøres betinget af specifikke betingelser eller krav, hvis en part er af den opfattelse, at bistand i henhold til denne aftale sandsynligvis vil stride mod partens suverænitet, sikkerhed, offentlige politik eller andre væsentlige interesser i Den Russiske Føderation eller i en medlemsstat i Den Europæiske Union, som er blevet anmodet om at yde bistand i henhold til denne aftale.

2. I de i denne artikel anførte tilfælde skal den anmodede parts kompetente myndighed så hurtigt som muligt meddele sin begrundede beslutning til den anmodende parts kompetente myndighed.

Artikel 7

Samarbejde vedrørende prækursorer, der ikke er anført i bilag I

1. Parterne kan på frivillig basis udveksle oplysninger om prækursorer, som ikke er anført i bilag I til denne aftale (i det følgende benævnt "ikke-registrerede prækursorer").

2. Hvor stk. 1 i denne artikel er relevant, gælder bestemmelserne i artikel 4, stk. 2-9.

3. Parterne kan udveksle deres lister over ikke-registrerede prækursorer.

Artikel 8

Teknisk og videnskabeligt samarbejde

Parterne samarbejder om at indkredse nye metoder til ulovlig anvendelse og passende modforanstaltninger, herunder teknisk samarbejde og især uddannelse af og udvekslingsprogrammer for de involverede tjenestemænd, med henblik på at styrke de administrerende og håndhævende instanser på området og fremme samarbejdet med handel og industri.

Artikel 9

Den Blandede Opfølgningsekspertgruppe

1. I henhold til denne aftale nedsættes der hermed en blandet opfølgningsekspertgruppe, som består af repræsentanter fra parternes kompetente myndigheder (i det følgende benævnt "Den Blandede Opfølgningsekspertgruppe").
2. Den Blandede Opfølgningsekspertgruppe fremsætter anbefalinger på baggrund af konsensus.
3. Dato, sted og dagsorden for Den Blandede Opfølgningsekspertgruppes møder fastsættes på baggrund af konsensus.
4. Den Blandede Opfølgningsekspertgruppe administrerer denne aftale og sikrer, at den gennemføres korrekt. Med henblik herpå:
 - behandler den spørgsmål vedrørende gennemførelse af aftalen
 - undersøger og anbefaler den de tekniske samarbejdsforanstaltninger, som omtales i artikel 8
 - undersøger og udvikler den andre former for samarbejde
 - vurderer den parternes øvrige anliggender i forbindelse med gennemførelsen af denne aftale.
5. Den Blandede Opfølgningsekspertgruppe kan anbefale ændringer af denne aftale til parterne.

Artikel 10

Forpligtelser i henhold til andre internationale aftaler

1. Medmindre andet fremgår af aftalen, berører dens bestemmelser ikke parternes forpligtelser i henhold til andre internationale aftaler.
2. Reglerne for udveksling af hemmelige oplysninger er fastsat ved aftalen mellem Den Russiske Føderation og Den Europæiske Union om beskyttelse af klassificerede informationer¹.
3. Bestemmelserne i denne aftale går forud for bestemmelserne i en hvilken som helst bilateral eller multilateral international aftale om narkotikapækursorer mellem Den Russiske Føderation og EU's medlemsstater.
4. Parterne underretter hinanden om indgåelse af internationale aftaler med andre lande om ovennævnte spørgsmål.
5. Denne aftale skal læses og forstås i sammenhæng med de overordnede retlige rammer, der gælder mellem EU og Den Russiske Føderation, og under hensyntagen til de dertilhørende forpligtelser.

Artikel 11

Ikrafttrædelse

Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter modtagelsesdatoen for den sidste skriftlige meddelelse mellem parterne om afslutningen af de interne procedurer, som er nødvendige for dens ikrafttræden.

Artikel 12

Gyldighed, opsigelse og ændringer

1. Denne aftale indgås for perioder på fem år og videreføres ved en periodes udløb automatisk/stiltiende for yderligere fem år, indtil en af parterne mindst seks måneder inden udløbet af den relevante periode skriftligt meddeler den anden part, at den agter at opsiges den foreliggende aftale.

¹ EUT L 155 af 22.6.2010.

2. Denne aftale kan ændres ved fælles aftale mellem parterne.

Artikel 13

Omkostninger

Hver part afholder omkostningerne ved de foranstaltninger, der iværksættes for at gennemføre denne aftale.

Udfærdiget i

den

Udfærdiget i to originale eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og russisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

For Den Europæiske Union

For Den Russiske Føderation

BILAG I

Eddikesyreanhydrid

Acetone

Antranilsyre

Efedrin

Ergometrin

Ergotamin

Diethylether

Saltsyre

Isosafrol

Lysergsyre

3,4-methylenedioxyphenyl-2-propanon

Methylethylketon

N-Acetylantranilsyre

Norefedrin

Phenyleddikesyre

1-phenyl-2-propanon

Piperidin

Piperonal

Kaliumpermanganat

Pseudoefedrin

Safrol

Svovlsyre

Toluen

NB: Listen over prækursorer skal altid om fornødent indeholde en henvisning til deres salte.

(Undtagen saltene i saltsyre og svovlsyre).

BILAG II

Definitioner og principper for databeskyttelse

Definitioner

I denne aftale forstås ved "personoplysninger" enhver form for oplysninger, der vedrører en identificeret eller identificerbar person.

Ved "behandling af personoplysninger" forstås enhver operation eller række af operationer – med eller uden brug af elektronisk databehandling – som personoplysninger gøres til genstand for, f.eks. indsamling, registrering, systematisering, opbevaring, tilpasning eller ændring, selektion, søgning, brug, videregivelse ved transmission, formidling eller enhver anden form for overladelse, sammenstilling eller samkøring samt blokering, sletning eller tilintetgørelse.

Principper

"Datakvalitet og -proportionalitet": Oplysninger skal være hensigtsmæssige, korrekte, relevante og ikke for omfattende i forhold til de formål, de er videregivet til, og de opdateres om nødvendigt. Parterne sikrer især, at nøjagtigheden af de videregivne oplysninger undersøges med jævne mellemrum.

"Gennemsigtighed": En registreret person oplyses om formålet med behandlingen af oplysningerne, og om den registeransvarliges identitet, modtagerne eller kategorierne af modtagere af personoplysningerne, om retten til indsigt, berigtigelse, sletning og blokering af oplysninger, som vedrører vedkommende, administrativ eller juridisk klageret og andre informationer, såfremt det er hensigtsmæssigt for at sikre rimelig behandling af oplysningerne, medmindre sådanne oplysninger allerede er blevet givet af aftalens parter.

"Ret til indsigt, berigtigelse, sletning og blokering af oplysninger": En registreret person har ret til direkte adgang uden begrænsninger til alle oplysninger, der vedrører vedkommende og, såfremt det er hensigtsmæssigt, retten til berigtigelse, sletning eller blokering af data, som ikke er blevet behandlet i overensstemmelse med denne aftale, fordi dataene er ufuldstændige eller urigtige.

"Klageadgang": Parterne sørger for, at en registreret person, som anser sin ret til privatlivets fred for krænket eller anser behandlingen af sine personoplysninger som værende i strid med denne

aftale, i overensstemmelse med deres lovgivning sikres ret til effektive administrative retsmidler foran en kompetent myndighed og retsmidler foran en uafhængig og upartisk domstol, og at disse er tilgængelige for enhver uanset nationalitet eller bopælsland.

Alle sådanne overtrædelser eller krænkelse underlægges relevante, forholdsmæssige og effektive sanktioner, herunder kompensation for skader, der er påført som følge af en overtrædelse af databeskyttelsesreglerne. I de tilfælde, hvor databeskyttelsesbestemmelserne er blevet overtrådt, pålægges der sanktioner i overensstemmelse med de nationale regler, herunder kompensation.

"Videreoverførsel":

Videreoverførsel af personoplysninger til andre myndigheder og offentlige organer i et tredjeland tillades kun mod forudgående skriftlig tilladelse fra den myndighed, som har sendt oplysningerne, og til de formål, som oplysningerne er sendt til, og hvis dette land sikrer et tilstrækkeligt niveau for databeskyttelse. Med forbehold for rimelige retlige begrænsninger i henhold til national lovgivning informerer parterne den registrerede person om en sådan videreoverførsel.

"Tilsyn med behandling af data": Parternes individuelle overholdelse af databeskyttelsesregler underlægges kontrollen af en eller flere uafhængige offentlige myndigheder, der kan undersøge, gribe effektivt ind og indbringe overtrædelser af denne aftales principper om databeskyttelse for retsinstanser eller gøre retsinstanser opmærksom på overtrædelserne. Enhver person kan for enhver af disse tilsynsmyndigheder indbringe en sag vedrørende beskyttelse af vedkommendes rettigheder og frihedsrettigheder i forbindelse med behandlingen af personoplysninger i henhold til denne aftale. Den pågældende underrettes om, hvorledes sagen følges op.

"Undtagelser fra gennemsigtighed og ret til indsigt": Parterne kan begrænse retten til indsigt og principperne for gennemsigtighed i overensstemmelse med deres lovgivning, såfremt det er nødvendigt med henblik på:

- ikke at bringe en officiel undersøgelse i fare
- ikke at krænke andre personers menneskerettigheder.